

Revista de cultura de  
la arquitectura, la ciudad  
y el territorio

Centro de Estudios  
de Arquitectura Contemporánea

# BLOCK

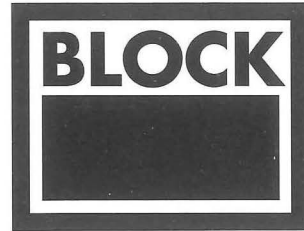
Aldo Rossi Associati  
Diana Agrest  
Mercedes Daguerre  
Vittorio Savi  
Antonio Díaz  
Carlos Martí Arís  
Vittorio M. Lampugnani  
Ana María Rigotti  
Adrián Gorelik  
Jean-Louis Cohen  
Diane Ghirardo  
Alejandro Crispiani

ALDO ROSSI

Número 3,  
diciembre de 1998



UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA



**Revista de cultura de  
la arquitectura, la ciudad  
y el territorio**

**Centro de Estudios  
de Arquitectura Contemporánea**



**UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA**

**Universidad Torcuato Di Tella**  
Rector: Dr. Gerardo della Paolera

**Centro de Estudios de Arquitectura Contemporánea**  
Director: Arq. Jorge F. Liernur  
Vicedirector: Arq. Mario Goldman

## Block

**Director**  
Jorge F. Liernur  
*Universidad Torcuato Di Tella*  
*Universidad de Buenos Aires*  
*Consejo Nacional de Investigaciones*  
*Científicas y Técnicas*

## Comité de redacción

Noemí Adaggio  
*Universidad Nacional de Rosario*

Fernando Aliata  
*Universidad Nacional de La Plata*  
*Consejo Nacional de Investigaciones*  
*Científicas y Técnicas*

Anahi Ballent  
*Universidad Nacional de Quilmes*  
*Universidad de Buenos Aires*  
*Consejo Nacional de Investigaciones*  
*Científicas y Técnicas*

Alejandro Crispiani  
*Universidad Torcuato Di Tella*  
*Universidad de Buenos Aires*

Silvia Dócola  
*Universidad Nacional de Rosario*

Eduardo Gentile  
*Universidad Nacional de La Plata*

Adrián Gorelik  
*Universidad Nacional de Quilmes*

Luis Müller  
*Universidad Nacional del Litoral*

Silvia Pampinella  
*Universidad Nacional de Rosario*

Ana María Rigotti  
*Universidad Nacional de Rosario*  
*Consejo Nacional de Investigaciones*  
*Científicas y Técnicas*

Javier Saez  
*Universidad Nacional de Mar del Plata*

Claudia Shmidt  
*Universidad de Buenos Aires*

Graciela Silvestri  
*Universidad de Buenos Aires*  
*Universidad de Palermo*

**Editores del número 3**  
Mercedes Daguerre  
Alejandro Crispiani

**Secretario de redacción**  
Alejandro Crispiani

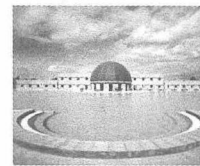
**Diseño**  
Gustavo Pedroza

Permitida la reproducción parcial o total del material que aquí se publica, previa autorización expresa de la Dirección.

Las opiniones contenidas en los artículos son de exclusiva responsabilidad de los autores.

ISSN: 0329-6288  
Propietario  
Universidad Torcuato Di Tella  
Miñones 2159/77, (1428) Buenos Aires  
Argentina  
Tel. 784 0080, 783 8654 (CEAC)  
E-mail: ceac@utdt.edu.ar

# Indice



**BLOCK, número 3, diciembre de 1998**

	Introducción	4
	Aldo Rossi	6
Studio di Architettura Aldo Rossi Associati	Aldo Rossi, oficio y continuidad	8
Diana Agrest	Para Aldo, con el cariño de una argentina	32
Mercedes Daguerra	Aldo Rossi: el orden de la memoria	42
Vittorio Savi	Olvidar a Aldo Rossi	52
Antonio Díaz	Aldo Rossi: la arquitectura del presente	58
Carlos Martí Arís	La huella del surrealismo en la obra de Aldo Rossi	68
Vittorio Magnago Lampugnani	Aldo Rossi: la ciencia poética de la arquitectura	72
Ana María Rigotti	Malas lecturas	76
Adrián Gorelik	Correspondencias	88
Jean-Louis Cohen	Infortunio transalpino: Aldo Rossi en Francia	98
Diane Ghirardo	Aldo Rossi en los Estados Unidos	102
Alejandro Crispiani	Imágenes encontradas: dos proyectos para Buenos Aires	110
Mercedes Daguerra	Apéndice: biografía, lista de obras y principales escritos de Aldo Rossi	120

En la tapa:  
Aldo Rossi: Club de  
Golf, Tirrenia-Pisa  
(a partir de una foto de  
Stefano Topuntoli).

# Infortunio transalpino: Aldo Rossi en Francia

Jean-Louis Cohen

Ingrata Francia: a pesar del lugar que ocupan las referencias intelectuales francesas en la formación y el discurso de Aldo Rossi, la traducción de varios de sus textos y la realización de dos de sus edificios, no han logrado extender el reconocimiento del aporte intelectual y proyectual del arquitecto más allá de círculos restringidos. Esta frustración, por encima de una atención también reticente, lo habría conducido en 1977 a una expresión decepcionada: «Francia no me brinda el amor que yo siento por ella»<sup>1</sup>.

¿Cómo explicar esta conducta de fracaso, esta relación ausente en reiteradas ocasiones, en especial con París? Pues, si Rossi tuvo la ocasión de hacer una conferencia en 1985 en la capital, no ha sido sobre su obra sino sobre la de Adolf Loos, figura central, es cierto, en su propia reflexión. Más allá de su presencia puntual en exposiciones temáticas o colectivas, solamente los trabajos de sus estudiantes han sido expuestos en ellas, y si bien los suyos lo fueron en Nantes, se trató únicamente de aquellos referidos al ámbito del teatro. Solamente la excelente traducción de *L'architettura della città*, publicada en 1981 gracias a la iniciativa de Bernard Huet, ha podido aportar un conocimiento concreto de sus investigaciones teóricas e históricas esenciales, tal como él las había formulado en los años sesenta<sup>2</sup>. La publicación en 1988 de su *Autobiographie scientifique*, aún inédita en italiano, intervino cuando se podría llegar a dudar de la atención del público francés respecto de uno de los principales artesanos de la renovación intelectual y cultural de la arquitectura europea luego de la crisis del «Movimiento moderno»<sup>3</sup>.

Luego de los años cincuenta, las investigaciones de Rossi estuvieron, sin embargo, basadas en gran parte sobre fuentes francesas, respecto de las cuales, en esa época, los arquitectos parisinos no eran lo suficientemente sensibles. Es así como se apoya en el trabajo de los geógrafos Georges Chabot, Maximilien Sorre y Pierre George, sobre los análisis de Marcel Poëte o sobre el concepto de «memoria colectiva» introducido por el sociólogo Maurice Halbwachs. Las reflexiones de *L'architettura della città* sobre la «capa constituyente» de la ciudad —los barrios de habitación— y las emergencias monumentales, así como sus análisis acerca de la transcripción urbana de los ritmos históricos, se fundan sobre estas lecturas, provocadas por los seminarios franco-italianos dictados en Turín.

Paralelamente a un propósito teórico, atenuado poco a poco, Aldo Rossi aplicó en sus proyectos una problemática derivada de la ficción literaria, especialmente cuando se dedica a pensar el *locus* de sus arquitecturas y a conocer la configuración según la cual ciertos momentos espaciales son constitutivos de formas particularmente intensas. Este término ha sido tomado en préstamo de otros textos enigmáticos y graciosos de Raymond Roussel, notablemente de *Impressions d'Afrique* y *Locus solus*, relatos codificados a partir de una cadena de réplicas puestas en imágenes. Haciéndose eco explícitamente de *Comment j'ai écrit certains de mes livres* de Roussel, Rossi escribirá «*Comment j'ai fait certaines de mes architectures*». A esta deuda teórica y literaria se suma obviamente el interés precoz de Rossi por figuras como Étienne-Louis Boullée, a quien le dedica uno de sus primeros escritos, cuando la arquitectura «revolucionaria» era considerada aún como «maldita» y en cierto modo, sospechosa.

Al propagarse el eco de las enseñanzas de Rossi en Venecia, que es también el momento del regreso a Francia de los jóvenes arquitectos que habían huido de la *École des Beaux-Arts*, tiene lugar la exposición sobre «*L'architettura razionale*» de la XVª Trienal de Milán en 1973, en la que se brinda por primera vez una legibilidad real en Francia de las propuestas de Rossi. La realización de su conjunto de viviendas en Gallarate, en el marco de la operación conducida por Carlo Aymonino, no dejó de provocar una curiosa atención. Pero es de hecho a mediados de los años setenta, desde las columnas, hoy definitivamente en ruinas, de *Architecture, mouvement, continuité* y *L'architecture d'aujourd'hui*, dirigidas entonces por Bernard Huet, que las ideas de Aldo Rossi comenzaron a ser tomadas en cuenta seriamente y no sin ácidas polémicas<sup>4</sup>. Las posiciones del arquitecto milanés están así, en el centro vivo del debate sobre el «formalismo» y el «realismo», también alentado por Huet a partir tanto de la arquitectura de Rossi como de las posiciones de este último sobre el «realismo socialista» y su defensa de obras como la *Stalinallee* berlinesa. Muchos historiadores y algunos profesionales pondrán entonces reparos a Rossi considerándolo como un irrecuperable neo-stalinista post-moderno.

Un doble modelo con referencia a Rossi se pone entonces en juego. En el plano metodológico, las investigaciones tipológicas y morfológicas del equipo de Carlo Aymonino y Aldo Rossi

Aldo Rossi: conjunto de viviendas para el área de La Villette Sud, París, 1986. Esquina (foto Carlos Heras).



sobre las ciudades venecianas se asimilan y desarrollan en los trabajos de la revalorización «urbana» de la nueva cultura arquitectónica francesa, en particular en los análisis del equipo formado en la escuela de arquitectura de Versailles alrededor de Jean Castex, Philippe Panerai y Jean-Charles Depaule<sup>5</sup>. Bernard Huet aplicó su conocimiento íntimo de los trabajos de Rossi en los proyectos de su equipo, los que presentó hacia fines de los años setenta bajo la forma de una suerte de «*città analoga*» reformulada. Estos emprendimientos constituyen en gran parte el primer zócalo de lo que he denominado alguna vez la «*italophilie*» en la cultura arquitectónica francesa<sup>6</sup>.

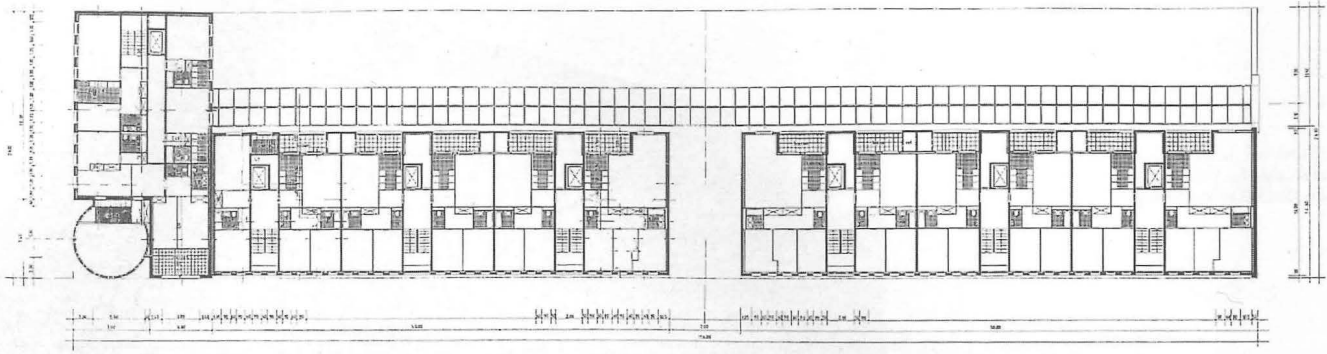
La insistencia de Rossi en los valores de la memoria y en la continuidad de las tradiciones arquitectónicas regionales, no estuvieron destinados a encontrar el mismo eco. Entre un discurso dominante basado en la idea de creatividad individual, en un país de ciudades y territorios devastados por una suerte de concurso de *bricolage* generalizado y una sorda vuelta a los valores de la técnica cada vez más ostentosa, la relación íntima propuesta por la arquitectura de Rossi entre los tiempos presentes y el perfume de lugares familiares o la textura de los ladrillos apilados, no tenía con qué seducir.

La cerrazón casi hermética de las escuelas de arquitectura francesas hacia los profesores extranjeros invitados, cuestión que por largo tiempo fue una de las taras irreductibles de la enseñanza en ese país, será también un obstáculo para el conocimiento de Rossi en Francia, aunque algunos de sus discípulos hayan sabido encontrar un público en Nantes o en Clermont Ferrand, siendo italianos y formados en Venecia, como Marino Narpozzi y Aldo de Poli, o franceses y formados en el Politécnico de Zurich cuando Rossi enseñaba allí a principios de los años setenta, como Xavier Fabre y Thierry Roze.

El reconocimiento planetario de Rossi, Estados Unidos y Japón incluidos, provocó como es sabido, desplazamientos inesperados en su trabajo dotándolo, en cierta manera, de una legitimidad que le permitió recibir finalmente algunas encomiendas francesas. Extrañamente, ha sido necesario esperar la sonora ebullición de sus cafeteras Alessi y sin duda también la validación, a través de las obras en Berlín para la *Internationale Bauausstellung*, de las cualidades constructivas y del uso de la arquitectura de Rossi, para que se transforme en una figura a ser considerada a la hora de confiarle obras en Francia.

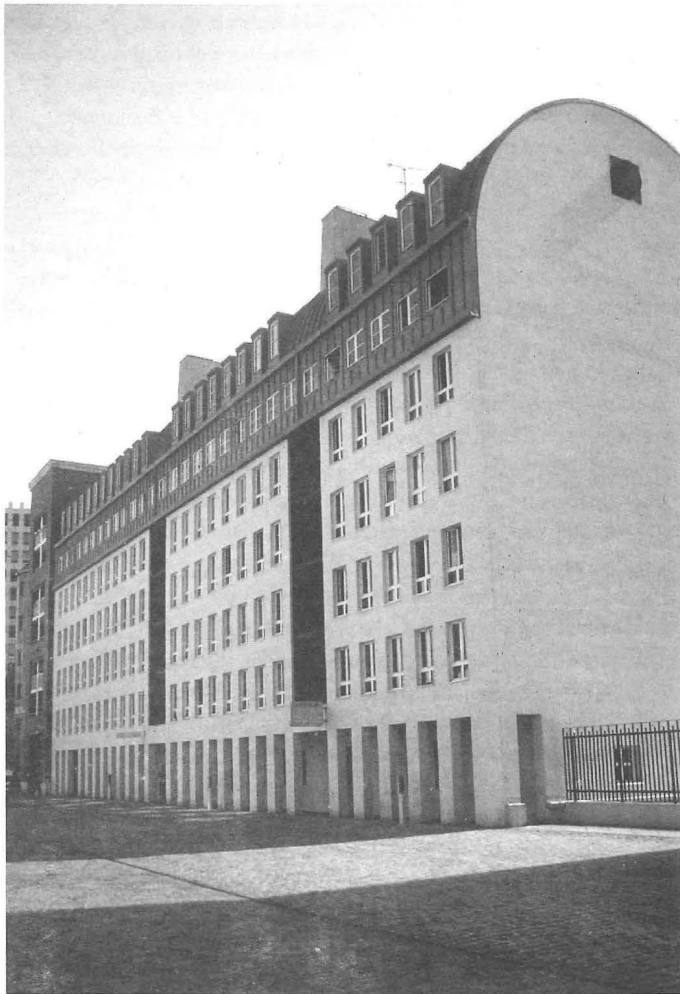
Interviniendo una vez que su producción arquitectónica se desarrolló y diversificó, superando el temible umbral de la escala y la complejidad, las experiencias que lleva a cabo en París y en Limousin están, tal vez, menos dotadas de sentido de lo que hubieran podido estar unos años antes. Construido entre 1988 y 1991 como consecuencia de un concurso restringido, en la Villette, barrio de París víctima de una total conmoción, su «fragmento urbano» se extiende a lo largo de la parte sur de la *Cité de la Musique* de Christian de Portzamparc. Comparte con ella la elección de un revoque parisino blanco. Pero el partido de Rossi para la cubierta contrasta con las amplias ondulaciones del Conservatorio de música. Evoca las reminiscencias de los remates suavemente curvados de la *rue de Rivoli*, cuyas galerías son igualmente retomadas bajo una forma levemente rebajada. Mientras el conjunto del sitio de la Villette tiende a tomar, no sin alguna histeria, sus distancias frente al repertorio tipológico y tectónico parisino, Aldo Rossi concretó una suerte de condensación del repertorio urbano del siglo XIX en homenaje a lo que él denomina «la lógica belleza y la fantástica racionalidad» de la arquitectura de París<sup>7</sup>. El contrapunto de las oficinas de correos, cuyo cilindro evoca los desaparecidos gasómetros de la *banlieu* norte, no hace más que





Aldo Rossi: conjunto de viviendas para el área de La Villette Sud, planta tipo. (De: *Aldo Rossi, opera completa*, Electa, tomo 2).

Fachada principal (foto Carlos Heras).



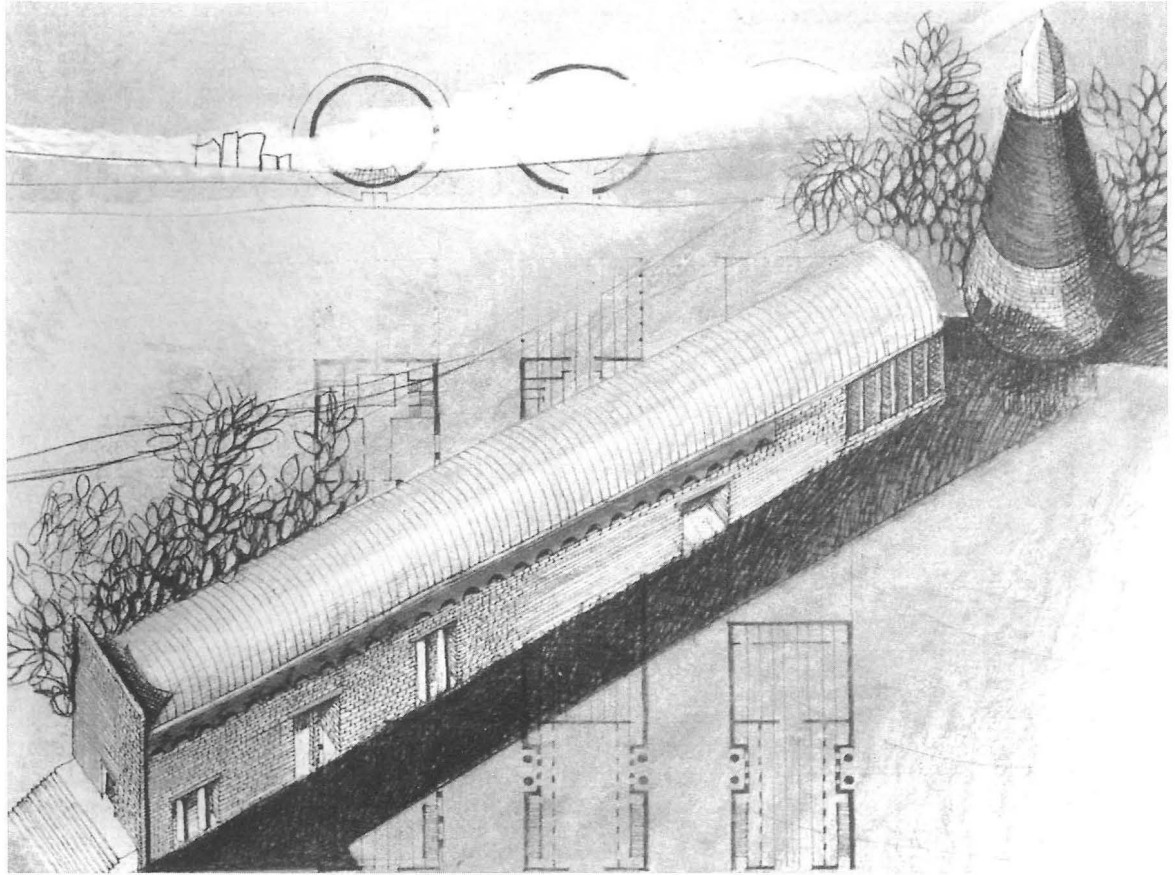
subrayar este homenaje. Lamentablemente para la belleza de la demostración, la referencia histórica complementaria de la que fuera portadora la galería cubierta a lo largo del interior del inmueble al sur, en alusión a los pasajes parisinos, ha sido corregida en el curso de las negociaciones con las empresas y las administraciones.

Segunda operación realizada: el centro de encuentros culturales y artísticos de Vassivière en Limousin, obra que se hace eco de la geografía íntima de Rossi sin intención de contextualismos. Situado en un lugar eminentemente terrenal, como la planicie de Millevaches, de nombre tan evocativo, pero en el medio de un lago, toma la forma de una galería lineal coronada por un cilindro metálico, asociado a una balisa marítima tomada de las libretas de croquis de su autor, y dilatada hasta alcanzar una altura de 18 metros. Este encuentro entre el imaginario marino y la tierra firme permite en cierto modo a este modesto plano de agua continental aspirar a un destino oceánico. El trabajo de interpretación necesario para realizar con elementos prefabricados y un paramento de piedra la estructura troncocónica, es emblemático de los deslizamientos necesarios para la puesta en obra de los croquis rossianos<sup>8</sup>. Rossi habrá trabajado también en los años noventa en la elaboración de un gigantesco barrio general para Disney-Europe en Marne-la-Vallée, proyecto anulado por la consiguiente situación financiera provisoriamente delicada de la filial europea de la firma de Burbank.

Reparación tardía y parcial de una cierta indiferencia, las obras francesas de Aldo Rossi le han permitido desarrollar, en el contacto con paisajes y ciudades, algunos de los temas que lo obsesionaban desde hacía tiempo. Desafortunadamente, la promesa de amor restituido que se esbozaba de esta manera permanece todavía suspendida.

Traducción: Claudia Shmidt

Aldo Rossi: Centro de Arte Contemporáneo,  
Clermont Ferrand, Vassivière, Francia, 1988, dibujo  
de estudio y axonometría.  
(De: *Aldo Rossi: opera completa*, Electa, tomo 2).



#### Notas

1. Aldo Rossi, «Une éducation réaliste», *L'architecture d'aujourd'hui*, n° 190, abril de 1977, p. 39. Ver sobre esta configuración afectiva: Jean-Louis Cohen, «Aldo Rossi en France, l'incompris intime», *L'architecture d'aujourd'hui*, n° 263, julio de 1989.
2. Aldo Rossi, *L'architecture de la ville*. París, l'Équerre, 1982.
3. Aldo Rossi, *Autobiographie scientifique*, Marseille, Parenthèses, 1988; la primera edición de este texto es americana: Cambridge, Mass., MIT Press, 1981.
4. *L'architecture d'aujourd'hui*, n° 190, abril de 1977, «Entretien avec Aldo Rossi», *Architecture, mouvement, continuité*, n° 40, 1977, pp. 76-81.
5. Jean Castex, Jean-Charles Depaule, Philippe Panerai, *Formes urbaines: de l'îlot à la barre*, París, Dunod, 1977; reed., Marseille, Parenthèses, 1997.
6. Jean-Louis Cohen, *La coupure entre architectes et intellectuels, ou les enseignements de l'italophilie*, París, École d'Architecture Paris-Villemain, 1984 (collection *In extenso*, vol. I). Un aproximación parcial a esta investigación ha sido traducida en Argentina: «Venecia-París o el aura reencontrada», *Materiales* n° 5, marzo de 1985.

7. «Rossi, haussmannisme à la Villette», *L'architecture d'aujourd'hui*, n° 253, octubre de 1987, pp. 51-52. La puesta a punto del proyecto y la obra han sido conducidas por Claude Zuber y Bernard Huet.
8. Didier Laroque, «Aldo Rossi, un centre d'art en Limousin», *L'architecture d'aujourd'hui*, n° 263, septiembre de 1988, pp. 72-73; «Centre culturel de Vassivière», *L'architecture d'aujourd'hui*, n° 263, junio de 1989, pp. 72-73. El trabajo de adaptación y la obra han sido realizados por Xavier Fabre.



---

Allí donde se indica las ilustraciones han sido tomadas de  
Alberto Ferlenga, *Aldo Rossi, opera completa*, Electa, Milán,  
tomo 1 1987, tomo 2 1992, tomo 3 1996.

**El Centro de Estudios de Arquitectura Contemporánea  
está patrocinado por las siguientes empresas:**

---

**Aluar división elaborados**

---

**Baucor SRL**

---

**BHN Inmobiliario SA**

---

**Buenos Aires Greens**

---

**C.B. Richard Ellis SA**

---

**Cliro SA**

---

**Constructora Iberoamericana SA**

---

**Constructora Sudamericana SA**

---

**Exxal Argentina SA**

---

**Gabelec SRL**

---

**HSBC Banco Roberts**

---

---

**Industrias Saladillo SA**

---

**Interieur Forma SA**

---

**Kalpakian alfombras**

---

**La Europea SRL**

---

**Obra Mix SA**

---

**Obras Civiles SA**

---

**Phonex Isocor SRL**

---

**Tecno Sudamericana SA**

---

**Tizado Propiedades**

---

**Vidogar Construcciones**

---

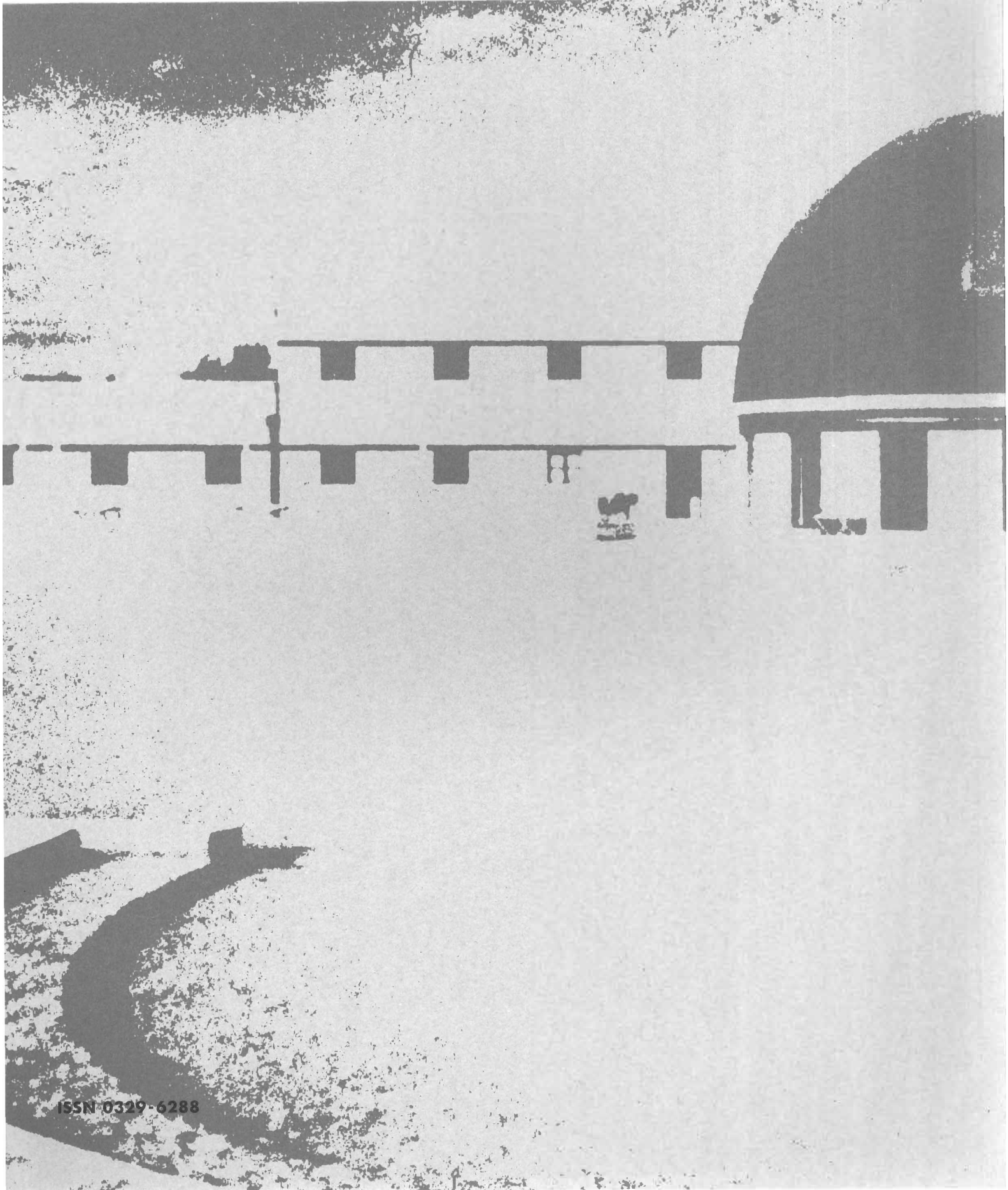
---

Cantidad de ejemplares: 1000  
Tipografía: Garamond Stempel y Futura  
Interior: papel ilustración mate de 115 g  
Tapas: cartulina ecológica de 220 g

Preimpresión: NF producciones gráficas  
Impresión: Sacerdoti SA talleres gráficos

Registro de la propiedad intelectual n° 910.348  
Hecho el depósito que marca la ley n° 11.723

Precio del ejemplar: \$ 18



ISSN 0329-6288